



RENEWAL OF THE MEMORANDUM OF COOPERATION

Between

**BOARD OF REGENTS OF THE UNIVERSITY SYSTEM OF GEORGIA
BY AND ON BEHALF OF
GEORGIA STATE UNIVERSITY
ATLANTA, U.S.A.**

And

**HEBEI UNIVERSITY
BAODING, P.R. CHINA**

Board of Regents of the University System of Georgia by and on behalf of Georgia State University ("Georgia State") and Hebei University ("Hebei") renew the previous Memorandum of Cooperation (the "MOC"), initially executed in December 2015, in order to further international cooperation in education and research.

1. **Purpose of MOC** Both parties agree to establish and encourage mutually beneficial scientific, technological, educational and other relations which may entail the following types of activities:

- Exchange of faculty/academic staff members for the purpose of research, teaching and the presentation of special courses in their fields of specialization;
- Participation of Hebei faculty and students in Georgia State's specialized programs, including the Summer Institute and Faculty Mentoring Program;
- Student exchange and study abroad programs;
- Establishment of joint research programs;
- Collaboration on third-party funded educational or economic assistance activities;
- Exchange of postgraduate students in respect of specific research projects or courses of interest and importance;
- Exchange of scientific and educational literature produced by either or both of the parties, as well as the exchange of materials on the most relevant and topical research by researchers at both Georgia State and Hebei; and
- Organization of conferences, seminars and symposia of mutual interest to the institutions.

Please note: Georgia State's Travel Advisory Policy governs international travel by Georgia State students, faculty and staff. Travel must be approved by specified Georgia State administrators.

2. **Program Specific Agreements** This MOC is designed to facilitate development of mutually beneficial exchanges/programs and to promote research and educational

relationships, and should not be deemed to create legal and financial relationships between the parties.

Before any of the activities referenced above in Paragraph 1 may be implemented, both parties shall negotiate details and resolve the issues involved therewith and enter into an agreement pertaining to that activity ("Program Specific Agreement"). The term of such Program Specific Agreements shall not extend beyond three (3) years in length. Each such Program Specific Agreement shall be subject to the availability of any resources required for the activity; provided, however, in the event financial commitments are stated, the term of such agreements may not extend beyond one (1) year in length.

3. **Funding** The parties agree that each activity undertaken pursuant to this MOC shall be dependent on the availability of funds, and financial arrangements for each activity shall be negotiated prior to entering into a Program Specific Agreement related thereto. The parties agree that they shall use reasonable efforts to find adequate financial resources for the activities and exchanges/programs undertaken pursuant to this MOC.
4. **Term** This MOC shall become effective upon execution by both parties and shall continue for a period of five (5) years unless terminated by either party by giving written notice at least 90 days in advance of the stated termination date, provided, however, that termination of this MOC shall not affect activities already in progress pursuant to Program Specific Agreements, which shall continue until concluded by the parties in accordance with the terms of such Program Specific Agreements or as otherwise agreed to by the parties in writing. Both institutions agree to review this MOC periodically to evaluate the progress made in achieving mutual cooperation.
5. **Liaisons** Each party shall designate a person or office to serve as liaison for the relationship established by this MOC. For Georgia State, the contact will be Dr. Wolfgang Schlör, Associate Provost of International Initiatives, International Center, Dahlberg Hall, 30 Courtland Street SE, Suite 300, Atlanta, GA 30303, USA; Tel: (404) 413-2530; Fax: (404) 413-2537; E-mail: wschloer@gsu.edu. For Hebei University the contact will be Mr. Liang Weige, Executed Deputy Director of Office of International Cooperation, 801 Main Building, Hebei University, No.180 Wusidong Road, Baoding Hebei Province, 071002, P.R. China; Tel: 00863125079533; Fax: 00865022648; E-mail: caryl@hbu.edu.cn. Either party may change its own designated liaison by sending written notice to the other party of such change.
6. **Equal Opportunity** Both parties subscribe to a policy of equal opportunity and do not discriminate on the basis of race, color, gender, age, ethnicity, religion, national origin, or disability unrelated to an individual's ability to perform the duties of a particular job or position.
7. **Languages** This MOC is written in English and Chinese and the texts are equally official and binding.
8. **Entire Agreement** This document constitutes the entire agreement between the parties and all prior discussions, agreements and understandings between the parties, whether verbal or in writing, are superseded by this MOC. This MOC may be amended only by means of a written instrument signed by authorized representatives of both parties.

WHEREFORE the parties to this Agreement signify their acceptance of the terms and conditions contained herein by signing in the spaces below.

**Board of Regents of the University
System of Georgia by and on
behalf of Georgia State University**



Mark P. Becker
President

Kang Le
President

9/29/2020
Date

09 JUL 2020
Date



合作备忘录续签

佐治亚州高等教育理事会授权的

美国亚特兰大佐治亚州立大学

与

中国保定河北大学

为进一步推动双方在教育及科研方面的国际合作，乔治亚州立大学与河北大学同意就 2015 年 12 月签署到期的合作备忘录进行修订。续签原协议。

1. 备忘录目的

协议双方同意并鼓励双方开展科学、技术、教育和其它领域的如下活动。

- 就科研、专业课程的教学与演示等方面进行专业领域教学及研究人员交流
- 河北大学师生参加佐治亚州立大学的专业项目，包括暑期班及教师指导项目
- 学生交流及海外学习项目
- 开展合作研究项目
- 第三方资助的教育或经济方面活动的合作
- 对于特殊研究项目或重要课程，进行的研究生交流项目
- 共享合作一方或双方完成的科学及教育文献，包括双方研究人员在相关领域和专题研究的相关资料
- 合作双方所举办的会议、讲座和专题研讨会

注意事项：佐治亚州立大学出行咨询政策适用于佐治亚州立大学所有学生及教职工的国际出行。经佐治亚州立大学指定管理人员批准，方可出行。

2. 具体项目协议

本备忘录旨在促进双方的合作交流项目，推动双方在科研和教育领域的友好关系，不应被视为协议双方在法律和经济方面产生关系。

本协议第一部分中所涉及的任何活动，只有在合同双方反复协商，就活动细节达成具体项目协议时，才能够付诸实施。具体项目协议的有效期不超过三年，并且每个具体项目协议仅限于活动所需资源，但如需有财务方面承诺的话，该具体项目协议的有效期不超过一年。

3. 资金

协议双方协商同意所有根据本备忘录开展的活动应取决于其可用资金的情况。而且应在具体项目协议涉及的活动开展之前，对于任何相关活动的财务安排，双方通过友好协商的方式达成一致。经协议双方协商同意，双方应为依据本备忘录所开展的活动，提供充足的财务支持。

4. 时效

本备忘录自双方执行之日起生效，有效期为五年。如果任何一方想要终止本协议，须在其提出的截止之日前至少 90 天书面通知对方，并且本备忘录的终止不会对根据项目的具体协定业已开展的活动造成影响，已开展的活动将会依照项目的具体协定继续执行直到项目结束。或者双方经过协商签订书面协议，妥善安排这些活动。双方协商同意，根据双方相互合作取得的成果，定期对本合作备忘录进行修订。

5. 联络人

协议双方应指派专人或机构专门负责本合作备忘录。佐治亚州立大学方面指定的联络人为负责国际事务的副校长 Wolfgang Schlör 博士，地址为：Dahlberg Hall, 30 Courtland Street SE, Suite 300, Atlanta, GA 30303, USA；电话：(404) 413-2530；传真：(404) 413-2537；邮箱：wschloer@gsu.edu。河北大学方面指定的联络人为河北大学国际合作处副处长（主持工作）梁卫格先生，地址为：中国河北省保定市五四东路 180 号河北大学主楼 803；电话：0086-312-5079533；传真：0086-312-

5022648; 邮箱: caryl@hbu.edu.cn。协议双方可以更换联络人, 但须以书面形式告知对方。

6. 机会均等

协议双方认同机会均等的政策, 在工作过程中不得因人种、肤色、性别、年龄、种族, 宗教信仰、国籍、残疾等与人员工作能力无关的差异, 对其进行区别对待。

7. 语言

本协议用英文和中文书写, 两种版本具有同等效力及约束力。

8. 完整协议

该文本构成双方的完整协议, 双方此前进行的所有磋商, 以及签订的任意协议、谅解备忘录, 无论是口头还是书面形式, 皆由本合作备忘录所取代。协议双方的官方代表书面签字, 方可修订本合作备忘录。

据此 协议双方通过签字形式, 接受本合作备忘录中的条款和条件。

美国亚特兰大佐治亚州立大学
佐治亚治亚州高等教育局授权



Mark P. Becker

校长

康乐

校长

9/29/2020

日期

09 JUL 2020

日期